

EXPERI  
MENT  
ARIUM

Mette Stentoft Therkildsen

Illustreret af Dorte Abrahamson

# Pixi- pindsvin

i nattemørket

Pixi the Hedgehog out at night









**EXPERI  
MENT  
ARIUM**

# Pixi-pindsvin

i nattemørket

Pixi the Hedgehog out at night

1. udgave. 1. oplag 2025  
© Experimentarium 2025

Forfatter Mette Stentoft Therkildsen  
Illustration Dorte Abrahamsen  
Grafisk tilrettelægning Helle Madsen  
Tryk Narayana Press, Gylling, Danmark



Udledningen af drivhusgasser  
fra fremstillingen af denne tryksag  
er beregnet til: 0,6 kg CO<sub>2</sub>e  
i henhold til [www.climatecalc.eu](http://www.climatecalc.eu)  
Cert.nr. CC-000159/DK  
[www.narayana.dk](http://www.narayana.dk)

ISBN 978-87-91400-04-9

Fortællingen 'Pixi-pindsvin i nattemørket' er en del af projektet  
'Venner med naturen', som skal understøtte 3-6 årige børns naturdannelse og inspirere  
børn, forældre og pædagoger til at tage sammen på dannelsesrejse i naturen.  
Projektet er et samarbejde mellem Friluftsrådet, Danmarks Naturfredningsforening og  
Experimentarium. Projektet er støttet af Nordea-fonden.



**God aften!**  
**Jeg er**  
**Pixi-pindsvin.**

Følg med mig ud for at opdage nattens hemmeligheder  
og møde alle mine venner i mørket.

**GOOD EVENING! I'M PIXI THE HEDGEHOG.** Come exploring the secrets  
of the night with me and meet all my friends in the darkness.



**Aaaaaaaa avvvvvvvvv,**

lyder det fra pindsvinet Pixi, som stikker sig.  
Hun prøver at strække sine lange ben,  
men der er ikke meget plads til at bevæge sig i pindsvinereden.

Pixi ligger og møffer rundt sammen med sine søskende.  
De har lige fået en stor tår mælk fra deres mor.  
Nu er pindsvine-mor gået afsted for at finde mad til sig selv.

**OOOOUUUUCH!**, whines Pixi the Hedgehog, who gets pricked.  
She tries to stretch her long legs, but there's not much room for  
moving about in a hedgehog's nest.  
Pixi is wriggling about with her sisters and brothers.  
They've just had a big drink of milk from their mum.  
Now she's left to find some food for herself.



**Vi vil med, vi vil med, vi vil med,**

piber Pixi

og de andre pindsvineunger i munden på hinanden.  
Og endelig får de lov til at komme med ud i mørket  
for at lære at finde mad.

Pixi hører godt efter og efterligner sin mor.  
Hun bruger sin næse og sine ører til at finde mad,  
for hun ser ikke så godt.

Men hvor gemmer Pixi's favoritter regnormene sig?

**Og hvor er de lækre, knasende**

**WE WANT TO COME TOO, WE WANT TO COME TOO, WE WANT TO COME TOO,** squeak Pixi and the other pups. And finally they are allowed out into the night to learn to find food.

Pixi listens carefully and copies her mum. She uses her nose and ears to find food, because she can't see very well.

But where are Pixi's favourites, the earthworms, hiding?  
And where are the tasty, crunchy beetles and the slimy snails?



**biller og de slimede snegle?**











## Farvel og tak for alt.

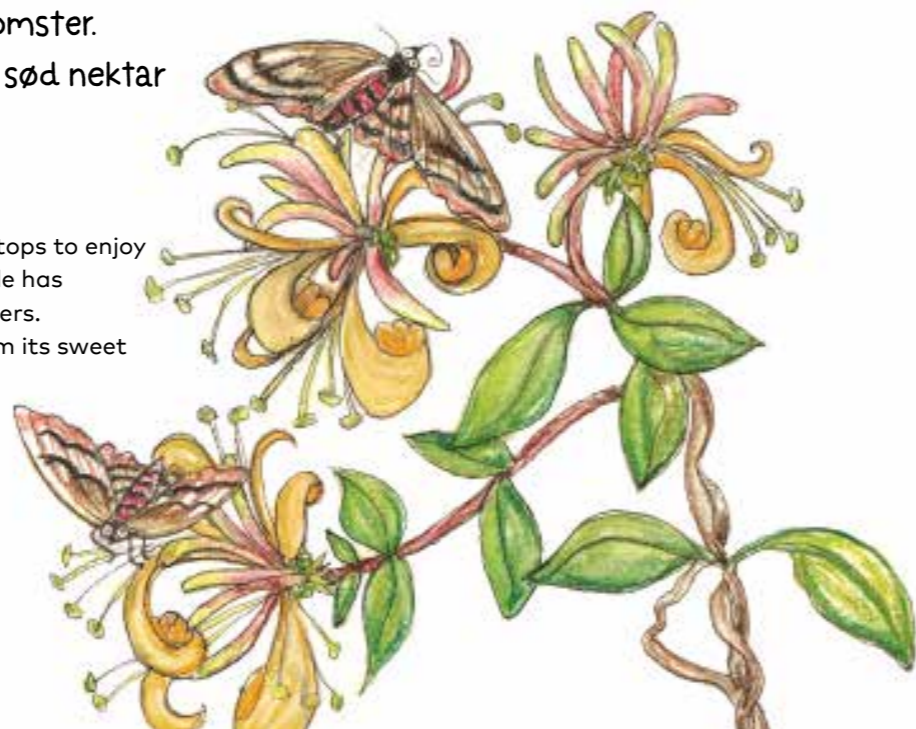
Pixi er blevet stor  
og dygtig til at finde mad.  
Hun er klar til at drage ud i verden ALENE.  
Alligevel synes Pixi, at det er lidt tomt  
uden de andre unger.  
Men hun opdager, at hun ikke er den eneste,  
som har travlt om natten.

**BYE-BYE, AND THANKS FOR EVERYTHING** Pixi has grown big and good at finding food. She is ready to head out into the world ALONE. Still, Pixi finds it a bit empty without the other pups. But she discovers that she isn't the only one who is busy at night.

## Mmmm, det dufter dejligt.

Pixi stopper op og nyder duften fra blomsterne.  
Kaprifolien har lokket to sultne  
nattsommerfugle hen til sine blomster.  
Nu sidder de grådigt og suger sød nektar  
gennem deres lange snabler.

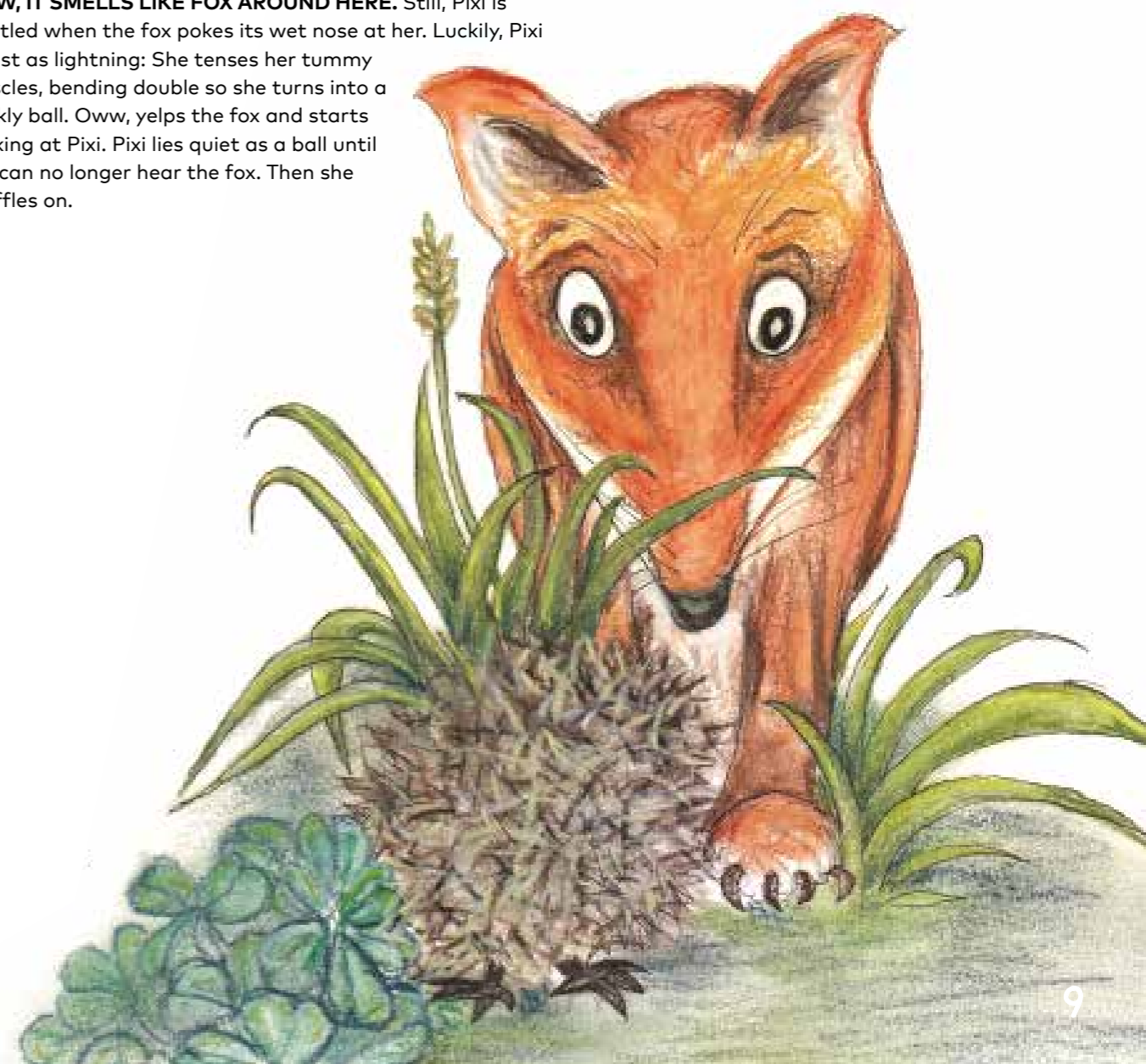
**MMMM, SUCH A LOVELY SMELL.** Pixi stops to enjoy the scent of the flowers. The honeysuckle has attracted two large moths with its flowers. Now the moths are sucking greedily from its sweet nectar with their long, hollow snouts.



## Puha, det lugter af ræv.

Alligevel bliver Pixi overrasket,  
da ræven stikker sin våde snude ned til hende.  
Heldigvis er Pixi hurtig som lynet.  
Hun spænder sine mavemuskler,  
så hun krøller sammen på midten  
og bliver til en stikkende kugle.  
Auuu, hyler ræven og bjæffer højt af Pixi.  
Pixi ligger kugle-stille, indtil hun kan høre,  
at ræven er væk. Så går hun videre.

**EWV, IT SMELLS LIKE FOX AROUND HERE.** Still, Pixi is startled when the fox pokes its wet nose at her. Luckily, Pixi is fast as lightning: She tenses her tummy muscles, bending double so she turns into a prickly ball. Oww, yelps the fox and starts barking at Pixi. Pixi lies quiet as a ball until she can no longer hear the fox. Then she shuffles on.





# Hu hu hu huh ...

Pixi stopper op og lytter efter.

Det er natuglen, som sidder højt oppe i træet og tuder.

Selvom det er mørkt, ser natuglen godt med sine store øjne.

Men det er også nødvendigt, når den skal få øje på en lille lækker mus oppe fra sit træ.

Uglen kan sagtens se Pixi, men Pixi kan ikke se uglen.

Pixi fortsætter. Hun leder efter mad.

**HOO HOO HOO HOOO.** Pixi stops and listens. It's the tawny owl hooting high up in the tree. Thanks to its big eyes, the tawny owl has great eyesight in spite of the darkness. It needs sharp eyes to spot a tasty little mouse from up there in its tree. The owl can see Pixi clearly too, but Pixi can't see the owl. Pixi shuffles on. She's looking for food.





# Bumpe bumpe bumpe ...

Pixi står med snuden godt begravet i jorden,  
da hun hører nogle kravle-bumpe-lyde.  
Det er en skrubtudse, som nærmer sig.  
Snart står de to og kæmper for at få fat i den samme lækre regnorm.

Pixi kan ellers godt lide at spise frøer, men skrubtudser NEJ TAK.  
Deres gift giver ondt i maven!

Pixi-pindsvin stikker snuden tilbage i jorden og snøfler rundt.

**BUMP BUMP BUMP.** Pixi is rooting around in the soil with her nose when she hears some crawly-bumpy noises. It's a toad coming closer. Soon the two of them are struggling to get hold of the same tasty earthworm.

Pixi likes to eat frogs too, but toads? NO THANKS. Their poison causes tummy aches!  
Pixi the Hedgehog sticks her nose back in the soil and snuffles about.



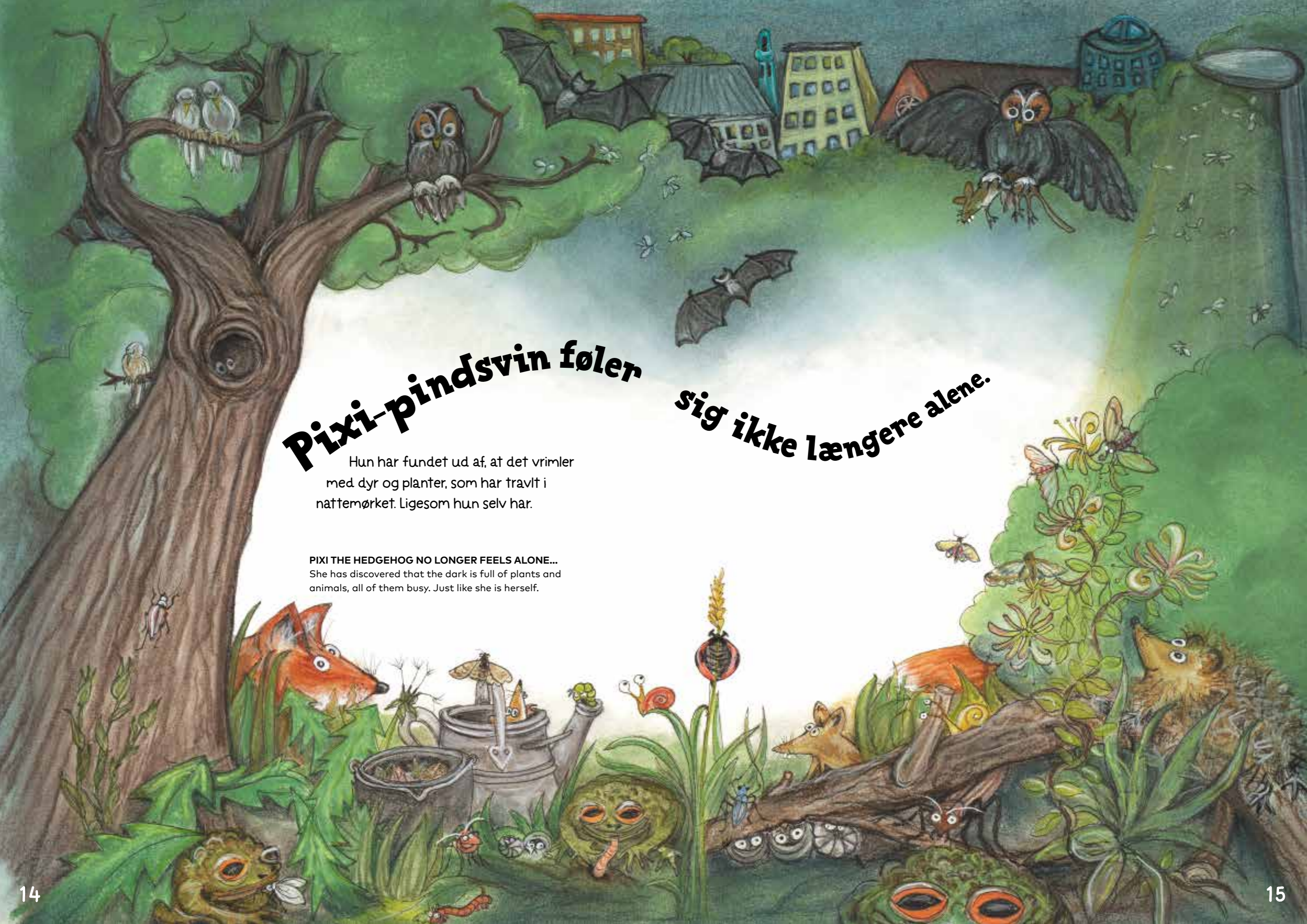
## Haps,

der fik hun fat i en lækker løbebille.

Og **haps**, der fik hun fat i en mere.  
Pixi er så optaget, at hun ikke opdager flagermusene,  
der flyver rundt over hendes hoved.  
Flagermusene har også travlt med at finde mad,  
men de fanger insekter i luften!

**YUM!** There's a tasty ground beetle. And yum!, there's another. Pixi is so caught up that she doesn't notice the bats swooping around over her head. The bats are also busy finding food, but they catch insects out of the air!



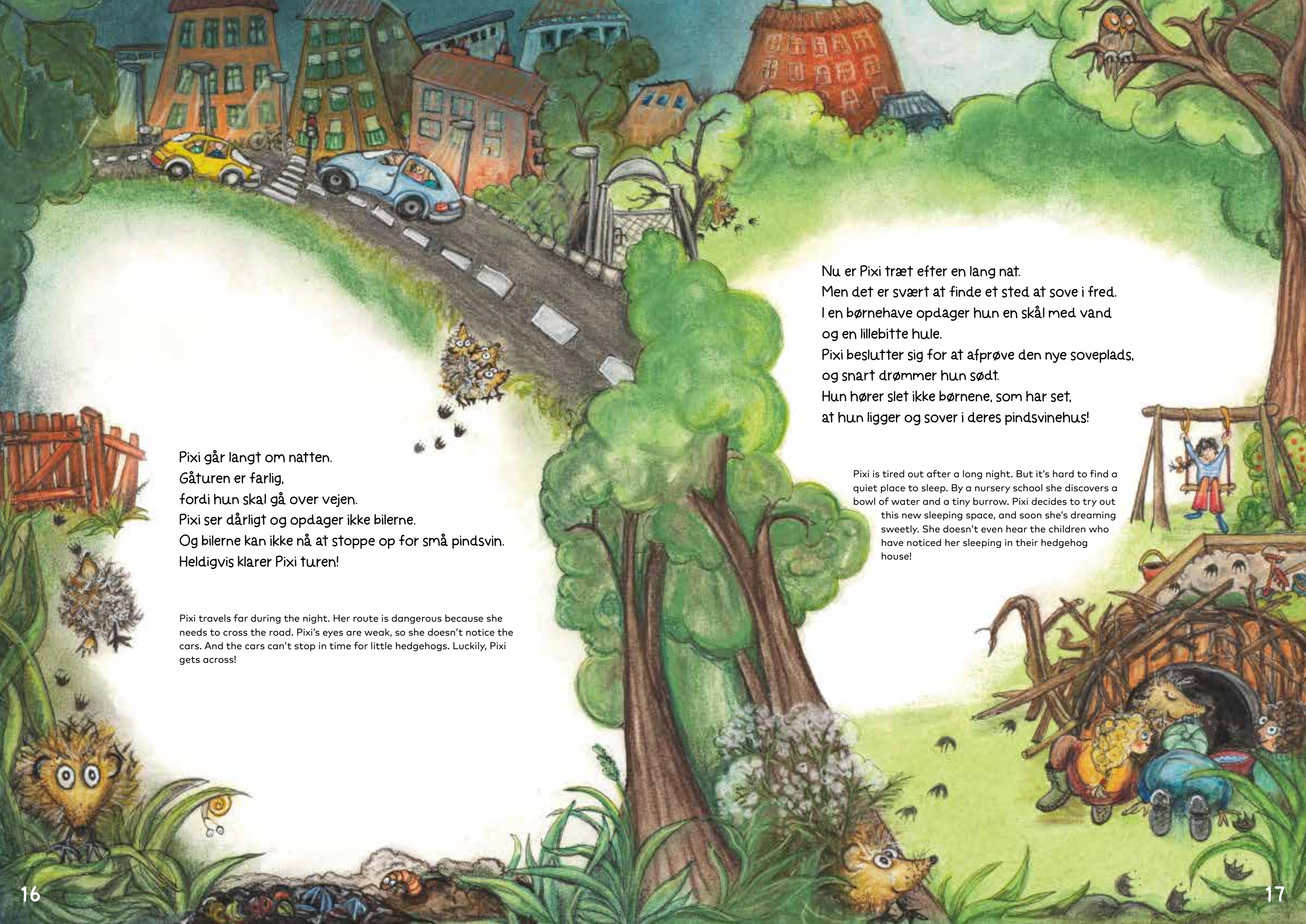


# Pixi-pindsvin føler sig ikke længere alene.

Hun har fundet ud af, at det vrirler med dyr og planter, som har travlt i nattemørket. Ligesom hun selv har.

**PIXI THE HEDGEHOG NO LONGER FEELS ALONE...**  
She has discovered that the dark is full of plants and animals, all of them busy. Just like she is herself.





Pixi går langt om natten.  
Gåturen er farlig,  
fordi hun skal gå over vejen.  
Pixi ser dårligt og opdager ikke bilerne.  
Og bilerne kan ikke nå at stoppe op for små pindsvin.  
Heldigvis klarer Pixi turen!

Pixi travels far during the night. Her route is dangerous because she needs to cross the road. Pixi's eyes are weak, so she doesn't notice the cars. And the cars can't stop in time for little hedgehogs. Luckily, Pixi gets across!

Nu er Pixi træt efter en lang nat.  
Men det er svært at finde et sted at sove i fred.  
I en børnehave opdager hun en skål med vand  
og en lillebitte hule.  
Pixi beslutter sig for at afprøve den nye soveplads,  
og snart drømmer hun sødt.  
Hun hører slet ikke børnene, som har set,  
at hun ligger og sover i deres pindsvinehus!

Pixi is tired out after a long night. But it's hard to find a quiet place to sleep. By a nursery school she discovers a bowl of water and a tiny burrow. Pixi decides to try out this new sleeping space, and soon she's dreaming sweetly. She doesn't even hear the children who have noticed her sleeping in their hedgehog house!





# Brrr... Det er blevet koldt

og svært for Pixi-pindsvin at finde mad.

Derfor finder hun et godt sted til at bygge en vinterrede.

Pixi putter sig i sin beskyttede, lune rede og falder i en dyb søvn.

**BRRRR... IT HAS GROWN COLD**, and Pixi the Hedgehog has a hard time finding food. So she finds a good place for a winter shelter. Pixi burrows into her safe, warm nest and falls into a deep sleep.

Ræven kommer forbi Pixi's rede og sniffer til hende.

Pixi hvæser, så ræven går videre og fortsætter med at lede efter mad.

Måske ses de til maj når solens varme stråler får Pixi-pindsvin til at vågne igen?

The fox comes by Pixi's nest and sniffs at her. Pixi hisses, so the fox leaves her be and continues its search for food. Perhaps they'll see each other in May when the warm rays of the sun will wake Pixi up again?





**Hvornår kommer I ud  
i naturen og besøger  
os alle sammen?**

På de næste sider er der to idéer,  
hvis I har lyst til at lave noget særligt.

**WHEN WILL YOU COME VISIT US ALL IN THE WOODS?**

On the next pages you'll find two ideas for things you might like to try.



# Natsafari

## Bliv natteopdager!

### 1 Tag en voksen med

- Det er rart at føle sig trygge sammen i mørket.

### 2 Pak en lommelygte

- Så kan I lyse på ting og se bedre i mørket.

### 3 Lyt til nattelyde

- Hvad kan I høre? Måske et pindsvin eller en ugle?

### 4 Snus til natteluften

- Hvad dufter natten af? Måske våde blade, jord eller græs?

### 5 Se efter dyreøjne

- Brug lommelygten til at kigge efter øjne der 'lyser tilbage'.

### 6 Find natdyr

- Hvis I er tålmodige (og heldige), møder I nogle af dyrene fra fortællingen.

### 7 Sluk lommelygten og kig op

- Hvis det er klart vejr, kan I se stjernerne.

## God natsafari!

### NIGHT SAFARI – Go exploring at night!

#### 1 BRING A GROWNUP

- It's nice to feel safe together in the dark.

#### 2 PACK A TORCH

- You can shine a light on things then and see better in the dark.

#### 3 LISTEN TO NIGHT NOISES

- What do you hear? A hedgehog, perhaps, or an owl?

#### 4 SMELL THE NIGHT AIR

- What does the night smell like? Wet leaves, perhaps, or earth or grass?

#### 5 WATCH FOR ANIMAL EYES

- Use your flashlight to look for eyes "lighting up".

#### 6 SPOT NIGHT ANIMALS

- If you're patient (and lucky), you might meet some of the animals from the story.

#### 7 TURN OFF YOUR FLASHLIGHT AND LOOK UP

- If the sky is clear, you'll be able to see the stars.

Happy night safari!

# Hvem har været her i nat?

## Bliv sporjæger

### 1 Tag en voksen og en lup med

- Så kan I se alle sporene tæt på.

### 2 Snus til lugte fra natten

- Måske kan I dufte rævens stærke og vilde lugt?

### 3 Find natdyrelorte

- Kig fx efter rævens lorte med rester af pels og bær og pindsvinets mørke og glitrende lort med rester af insekter.

### 4 Kig efter uglegylp

- Små klumper med knogler og pels som uglen har 'kastet op'.

### 5 Se efter små fodspor og gnavespor

- Mus gnaver bl.a. i grene og kogler.

### 6 Følg sneglens slimspor

- Skinnende stier som viser sneglenes vej gennem natten.

## God sporjagt!

### WHO WAS HERE LAST NIGHT? – Hunt for tracks

#### 1 BRING A GROWNUP AND A MAGNIFYING GLASS

- You can take a closer look at all the tracks and marks then.

#### 2 SMELL THE SCENTS OF THE NIGHT

- Perhaps you can smell the wild and powerful scent of the fox?

#### 3 FIND NIGHT ANIMAL TURDS

- Look for the fox turds with their bits of fur and berries, for instance, or for the dark and shiny hedgehog turds with bits of bugs in.

#### 4 LOOK FOR OWL PELLETS

- Little clumps of bones and fur that the owl has "coughed up".

#### 5 LOOK FOR SMALL PAW PRINTS AND TEETH MARKS

- Mice will gnaw branches and pinecones for instance.

#### 6 FOLLOW THE SLIME TRAILS OF SNAILS AND SLUGS

- Shiny trails that show those paths the snails or slugs have taken through the night.

Happy tracking!





# Vil I høre flere historier?

Mød mine tre gode venner  
- det hurtige egeren Ezzo,  
højdespringeren frøen Faxe og  
sommerfuglen Duddi-Dagpåfugleøje.  
De glæder sig til at møde jer!

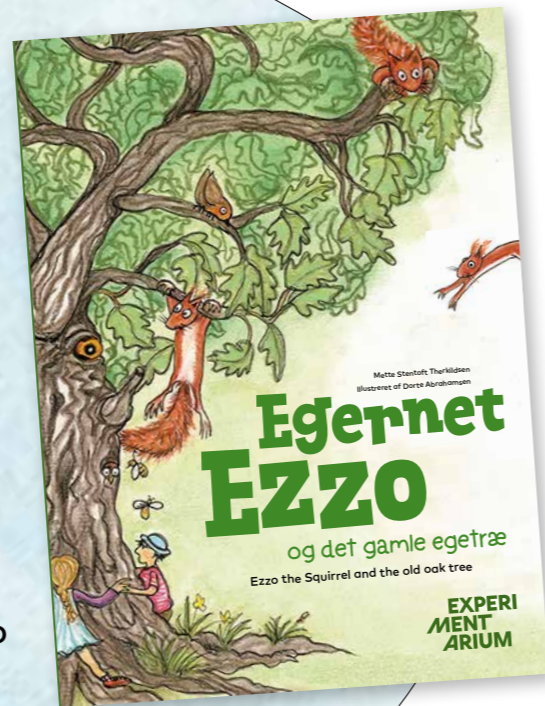
**WOULD YOU LIKE TO HEAR MORE STORIES?**  
Meet three of my good friends: Ezzo the darting squirrel,  
the high jumper Faxe the Frog and Duddi the Peacock  
Butterfly. They look forward to meeting you!



**Yo, yo, hvad så?  
Det er mig, Ezzo  
- det hurtigste egeren  
i byen.**

Lad os kravle opad i det gamle  
egetræ, Sylve, hvor vi kan  
møde alle de seje dyr,  
der bor her.  
Er I klar?

**YO, YO, WHAT UP? IT'S ME, EZZO  
- THE FASTEST SQUIRREL IN  
TOWN.** Let's dart up into the old  
oak, Sylve, where you can meet all  
the cool animals living here. Are you ready?



**Kvæk-KVÆK!  
Jeg hedder Faxe.**

Kom og se mit vandhul hvor  
små æg bliver til haletudser og  
vokser op til seje frøer som mig!  
Er I klar til et spændende eventyr?



**RRR-IBBIT!  
MY NAME IS  
FAXE.** Come see  
my pond where  
little eggs turn into  
tadpoles who grow  
up to be cool frogs like  
me! Are you ready for an  
exciting adventure?



**Hej hej!  
Jeg er Duddi, den altid  
sultne sommerfugl.**

Kom med mig og mine venner  
Admiralen og Blåfugl ud for  
at lede efter lækre,  
vilde blomster.

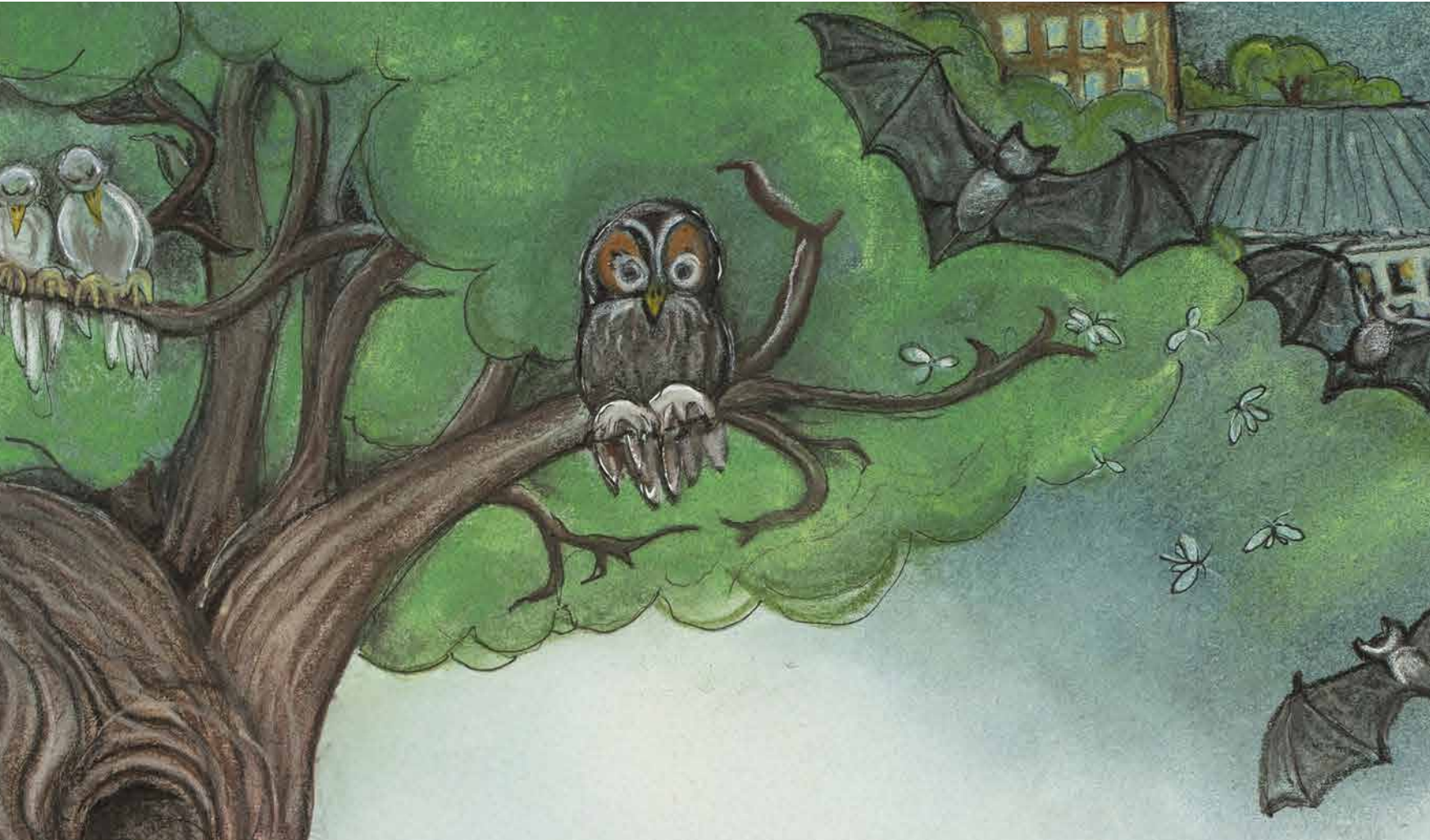
**HELLO-HELLO! I'M DUDDI,  
THE EVER HUNGRY BUTTERFLY.**  
Follow me and my friends, the Admiral  
and Blue on our hunt for  
yummy wildflowers.











... Pindsvinet Pixi er blevet stor og dygtig til at finde mad. Hun er klar til at drage ud i verden ALENE. Alligevel synes Pixi, at det er lidt tomt uden de andre unger. Men hun opdager, at hun ikke er den eneste, som har travlt om natten ...

... Pixi the Hedgehog has grown big and good at finding food. She is ready to head out into the world ALONE. Still, Pixi finds it a bit empty without the other pups. But she discovers that she isn't the only one who is busy at night ...

EXPERI  
MENT  
ARIUM

Frilufts  
Rådet

VILD

Støttet af NORDEA  
FONDEN  
Vi støtter gode liv

